



## Bilbao

**B**ilbon proposatu ziren jarduera asko kultura-alderdietan oinarritu ziren. Izan ere, logikoki, arrazionaltasun ilustratua arlo horietara zabaldu zen.

Ikerketa zientifikoek helburu utilitarista bilatzen zuten: gaixotasunak sendatzea, nekazaritza- eta industria-ekoizpena hobetzea, nabigazioa erraztea... Erljio-aurreiritziak eta tradizioak alde batera utzita, ikerketak zentzu kritiko berri batekin egiten hasi ziren: esperimentatzea, behatzea, neurtzea, zenbatzea, oharrak hartzea... Emaitzak argitalpenetan jaso ziren, eta argitalpen horiek euskal ilustratuen liburutegi pribatueta gehitu ziren; hori ere berrikuntza izan zen garai hartan.

Ikerketa geografikoek ere aurrera egin zuten. Mapak beharrezkoak ziren ekonomia garatzeko, komunikazio-bideak hobetu eta garraioak errazteko, eta, beraz, zehatzak izan behar zuten. Horrez gain, gaur egun giza geografia deitzen dioguna garatu zen: leku bakoitzeko populazioari edo ekonomiari buruzko datuak. Ahalik eta informazio gehien batzea, gure udalerrri bakoitzeko baliabideak ahalik eta ondoen aprobetxatzeko.

Historiak ere berrikuntza bat bizi izan zuen. Kronikoiak, mitoak eta elezaharrak alde batera utzita, agiri fidagarrien gainean lan egiten hasi zen, datuak frogatuta eta informazioak egiaztatuta. Izaera arkeologikoko erreferentzia batzuk ere eman ziren, horrela, zientzia berri honetako lehenengo urratsak emanez gure artean.

Orduan sortu zen norberaren kulturarekiko interesa, berezko balio bat bezala: euskal dantzak eta musika ikertu ziren, euskararekiko interes handia piztu zen, eta horrek atzerriko erudituen jakin-mina ere sortu zuen, esaterako, Humboldt-ena. Euskaraz eginiko literaturak ere aurrerapen handia izan zuen.

Kultura-berrikuntzako giro horretan, artelanen bildumak egiteko zaletasunaren hasiera ere aipa dezakegu, edota Bilboko familia nagusien etxeetan ganbera-kontzertuak egiten hasi zirela. Kontzertu horiek "gaurkotasuneko" hainbat gairi buruz (baita ekonomia-, zientzia-, kultura- eta gizarte-gaiak ere) eztabaidatzeko egiten ziren solasaldien osagarri ziren.

# Bilbao

Buena parte de las actividades que se proponen en Bilbao se centran en aspectos culturales. Y es que la racionalidad ilustrada se hizo lógicamente extensiva a estos ámbitos.

Los estudios científicos perseguían una finalidad utilitarista: sanar las enfermedades, mejorar la producción agraria e industrial, facilitar la navegación... Abandonando los prejuicios religiosos y las tradiciones, las investigaciones empezaron a realizarse con un nuevo sentido crítico: experimentar, observar, medir, contar, anotar... Sus resultados se recogieron en publicaciones que se incorporaron a las bibliotecas privadas de los ilustrados vascos, otra novedad de la época.

También avanzaron los estudios geográficos. Los mapas eran necesarios para el desarrollo económico, para mejorar las vías de comunicación y facilitar los transportes, y por tanto habían de ser precisos. Y además se desarrolló lo que hoy llamamos "geografía humana": datos sobre la población o la economía de cada lugar. Toda la información posible para lograr el mejor aprovechamiento de los recursos de cada uno de nuestros municipios.

La historia conoció también una renovación. Abandonando cronicones, mitos y leyendas, se empezó a trabajar sobre documentos fiables, comprobando datos y contrastando informaciones. Incluso se proporcionaron algunas referencias de carácter arqueológico, dando los primeros pasos entre nosotros de esta nueva ciencia.

Y fue entonces cuando se despertó el interés por la cultura propia como un valor intrínseco: se estudiaron la música y las danzas vascas, y se desarrolló un sorprendente interés por el euskera, que despertó la curiosidad incluso de eruditos extranjeros, como Humboldt. También la literatura en euskera conoció un importante avance.

En este ambiente de renovación cultural podríamos hablar también del inicio del coleccionismo de obras de arte, o de la realización de conciertos de cámara en las casas de las principales familias bilbaínas, un complemento de las tertulias en las que se trataban todo tipo de temas "de actualidad", incluidos los económicos, científicos, culturales, sociales...

# Bilbao

## Bilboko Udala / Ayuntamiento de Bilbao

### Ilustratzen...

(bisita gidatua, antzerki giroan)

**B**ilboko historiarekin, eta, bereziki, Ilustrazioaren garaiarekin gozatzeko proposamen bat.

Parte zaharreko kaleetatik ibiliko den emanaldi bat eskaintzen dugu. Pertsonaiek iraganetik etorkizunera bidaiatzeko gonbita egiten digute bisita honetan, herriaren historia deskubritzeko, ibilbidean aurkitzen ditugun eraikinei eta fatxadei buruz entzuteko, horietan parte hartzeko eta elkar eragiteko.

Garai hartara atzera egiteko eta testuinguru historiko, sozial, ekonomiko eta politikoan orduko jendea ezagutzeko modu irudikatu bat.

### Ilustrando...

(visita guiada teatralizada)

**U**na propuesta para disfrutar de la historia de Bilbao, y en concreto de la época de la Ilustración.

Proponemos un espectáculo itinerante por el Casco Viejo. Una visita en la que los personajes nos invitan a viajar desde el pasado al presente, descubriendo la historia de la Villa, interviniendo en los edificios y fachadas que encontramos a nuestro paso, transformándolas e interactuando con ellas.

Una fórmula imaginaria de retroceder hasta aquella época y conocer a sus gentes en su contexto histórico, social, económico y político.



**Biltzeko tokia:** San Nikolas plazatxoa.

**Egunak eta ordutegia:** irailaren 30ean, 18:30ean, urriaren 1ean, 12:00etan eta urriaren 2an, 18:30ean.

**Antolatzailea:** Bilboko Udalaren Kultura eta Hezkuntza Saila.

**Informazioa:** 010 / 944 204 870 / [www.bilbao.net](http://www.bilbao.net)

**Punto de encuentro:** plazuela de san Nicolás.

**Días y horario:** 30 de septiembre a las 18:30 h., 1 de octubre a las 12:00h. y 2 de octubre a las 18:30 h.

**Organiza:** Área de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Bilbao.

**Información:** 010 / 944 204 870 / [www.bilbao.net](http://www.bilbao.net)

## Arkeologi Museoa / Museo Arqueológico

### XVIII. mendeko historialari baten ikusmolde arkeologikoa: Juan Ramón de Iturriza

(erakusketa eta bisita gidatua)

**I**turriza han eta hemen barreiatuta zeuden dokumentu guztiak batzen saiatu zen, proportzioa zaintzen zuen luma batek Bizkaiaaren historia argitaratu emateko lan garrantzitsuan erabil zitzaizkion. Dokumentu horien artean daude hilobiak, hilarriak, kortak, olak, soroak... gaur egun arkeologoen aztergai direnak.

Gure ibilbidean, Iturrizaren beraren testuen eskutik, gaur egun museoan kontserbatzen diren dokumentuetako batzuk ezagutuko ditugu. Bisita bukatzeko Bizkaiko ilustratari eta garaia buruzko erakusketa ikusiko dugu.

### La visión arqueológica de un historiador del siglo XVIII: Juan Ramón de Iturriza

(exposición y visita guiada)

**I**turriza trató de “reunir todos los documentos esparcidos por varias partes” a fin de que “una pluma proporcionada los emplee en la importante obra de dar a luz pública la particular historia” de Bizkaia. Entre estos documentos hay sepulcros, estelas, seles, ferrerías, campos de cultivo... que hoy son objeto de estudio por los arqueólogos.

En nuestro recorrido conoceremos, de la mano de los textos del propio Iturriza, algunos de esos documentos hoy conservados en el museo. La visita se completará con una exposición sobre la figura y la época de este ilustre vizcaíno.



**Lekua:** Arkeologi Museoa (Mallona bidarriak, 2. Baita Prim kaletik ere).

**Egunak eta ordutegia:**

**Erakusketa:** urriaren 4tik abenduaren 4ra.

**Bisita gidatuak:** urriaren 8, 15, 22 eta 29an; 11:15ean eta 18:45ean.

**Antolatzailea:** Arkeologi Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 040 990.

**Lugar:** Arkeologi Museoa (calzadas de Mallona, 2. También por Prim s/h.).

**Días y horario:**

**Exposición:** entre el 4 de octubre y el 4 de diciembre.

**Visitas guiadas:** 8, 15, 22 y 29 de octubre; a las 11:15 y 18:45 h.

**Organiza:** Arkeologi Museoa.

**Información y reservas:** 944 040 990.

## Berreginen Museoa / Museo de Reproducciones Artísticas

### “Grand Tour-a”

(bisita gidatua)

Berreginen Museoa, Ondareari buruzko Jardunaldi Europarrak direla-eta, ibilaldi bat proposatzen digu XVII. eta XVIII. mendeetako bilduma-zaletasunaren Europatik. Jaun britainiarren urratsei jarraituz, *Grand Tour* delakoaren ibilbidea erreparasatuko dugu, zintzinate klasikoaren aztarnak tokian bertan aztertuz heldua-rorako sarrera adierazten zuen iniaziozko bidaia.

Bisitak, moldeen tailerrak, eskaiolazko erreproduzioen tekniken erakustaldiak eta dokumentalen ziklo bat iragarnerako buelta honetan gidari izango ditugu.

### El “Grand Tour”

(visita guiada)

Propoñemos un *tour* por la Europa del coleccionismo de los siglos XVII y XVIII. Siguiendo los pasos de los caballeros británicos, repasaremos el itinerario del *Grand Tour*, un viaje iniciático que representaba la entrada en la vida adulta a través del estudio, *in situ*, de los vestigios de la antigüedad clásica.

Visitas, talleres de moldes, demostraciones de las técnicas de reproducción en escayola y un ciclo de cine documental nos guiarán en nuestra vuelta al pasado.



**Lekua:** Berreginen Museoa (San Francisco kalea, 14. zk.).

**Egunak eta ordutegia:**

**Bisita gidatuak:**

- Urriaren 1ean, 15ean (euskaraz), 22an eta 29an, 11:30ean.

**Tailerrak:**

- Urriaren 15ean eta 29an, 16:00etatik 20:00etara.

**Erakustaldiak:**

- Urriaren 1ean eta 22an, 16:30etatik aurrera.

**Zinema:**

- Urriaren 6an, 13an eta 20an, 18:00etatik aurrera.

**Antolatzailea:**

Berreginen Museoa.

**Lugar:** Museo de Reproducciones (c/ San Francisco, 14).

**Días y horarios:**

**visitas guiadas:**

- 1, 15 (euskeraz), 22 y 29 de octubre, a las 11:30 h.

**Talleres:**

- 15 y 29 de octubre de 16:00 a 20:00 h.

**Demostraciones:**

- 1 y 22 de octubre a partir de las 16:30 h.

**Cine:**

- 6, 13 y 20 de octubre, a partir de las 18:00 h.

**Organiza:** Museo de Reproducciones Artísticas.

**Información y reservas:** 944 150 231.

**Informazioa eta erreserbak:**

944 150 231.

## Eleiz Museoa / Museo Diocesano de Arte Sacro

### Bilbo Barroko eta Neoklasikoa

(bisita gidatua)

XVIII. mendea igarota, Bilbok irudi berri baten bila ekin zion. Hiribilduaren buru zen burgesiak, bizitzeko eta ototzterako nahitaezkoak diren oinarriko beharrak asetzeaz gainera, herritarrei, osasunari eta kulturari loturiko beste premia batzuei aurre egin nahi zien. Horren adierazle dira etxetar soilen, Gomez de la Torre edo Gortazar jauregiak kasu, eta auzoko etxe handi eta praktikoen, hala nola, Bidebarrietan ikus daitezkeenak, ondoan beste eraikin batzuk altxatu zirela, besteak beste, Txakurraren iturria, Atxuriko ospitalea eta Plaza Berria ikusgarria. Horietatik eta beste batzuetatik igaroko gara bisita honetan.

### El Bilbao Barroco y Neoclásico

(visita guiada)

Mediado el XVIII Bilbao busca una nueva imagen. La burguesía que dirige la Villa quiere, además de cubrir sus necesidades básicas de habitación y oración, hacer frente a otras de carácter cívico, sanitario y cultural. El resultado es que junto a sobrios caserones, como los palacios Gómez de La Torre o Gortázar, y amplias y funcionales casas de vecindad, como las que vemos en Bidebarrieta, se construyen la fuente del Perro, el hospital de Atxuri o la monumental Plaza Nueva, lugares —entre otros— por los que discurrirá nuestra visita.



**Biltzeko tokia:** San Nikolas eliza.

**Egunak eta ordutegia:** urriaren 8, 15 eta 22an, 10:30ean.

**Antolatzailea:** Eleiz Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 320 125.

**Punto de encuentro:** iglesia de San Nicolás.

**Días y horario:** 8, 15 y 22 de octubre a las 10:30 h.

**Organiza:** Museo Diocesano de Arte Sacro.

**Información y reservas:** 944 320 125.

## Suminaldiaren eta barealdiaren artean

(bisita gidatua)

Eleiz Museoko bilduma iraunkorrek Ilustrazioak artearen alorrean ezarritako aldaketa erakusten digu: XVIII. mendearen bigarren erdialdeko rokoko jori eta sutsuari neoklasizismo geroz eta orekatuago eta bareagoak hartu zion lekukoa. Zentzuen munduak arrazoiari utzi zion lekua.

Aldaketa hori eskulturan eta pinturan ikusteaz gainera, urregintzan ere antzeman dezakegu; izan ere, nahiz eta urregintza “arte txikiago” bat izan, primeran islatzen du estiloan, modan, pentsamoldean eta abarretan emandako aldaketak.

## Entre el arrebatu y el sosiego

(visita guiada)

La colección permanente del Museo Diocesano de Arte Sacro nos muestra la transformación impuesta por la Ilustración en el campo del arte: el exuberante y arrebatado rococó de la segunda mitad del siglo XVIII dio paso a un neoclasicismo cada vez más equilibrado y sosegado. El mundo de los sentidos dejó sitio al mundo de la razón.

Podremos seguir este cambio no sólo en la escultura y en la pintura, sino también en la orfebrería, un “arte menor” pero que refleja a la perfección los cambios en los estilos, en las modas, en las mentalidades...



**Biltzeko tokia:** Eleiz Museoa.

**Egunak eta ordutegia:** urriaren 8, 15 eta 22an, 12:00etan.

**Antolatzailea:** Eleiz Museoa.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 320 125.

**Punto de encuentro:** Museo Diocesano de Arte Sacro.

**Días y horario:** 8, 15 y 22 de octubre a las 12:00 h.

**Organiza:** Museo Diocesano de Arte Sacro.

**Información y reservas:** 944 320 125.

## Euskal Museoa / Museo Vasco

### Ilustrazio txatalak Bizkaian

(erakusketa)

Hainbat bildumatatik datozen objektu hau-tatu batzuen bitartez, Euskal Museoak Ilustrazioaren alderdien artean gure lurraldean aztarna utzi zutenetik ibilbide laburra egiten du, bai landa eremuari bai hiri inguruneari buruz. Erakusketa honetan, begirada bakar batean, mugimendu ilustratu horrek sortutako aldaketak ikusteko aukera izango dugu. Hain zuzen ere, Euskal Herrian, mugimendu horren protagonista nagusietako bat Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen izan zen.

### Retazos de la Ilustración en Bizkaia

(exposición)

A través de una selección de objetos procedentes de sus colecciones, el Museo Vasco hace un pequeño recorrido por aquellos aspectos de la Ilustración que dejaron huella en nuestro territorio y que nos remiten tanto al mundo rural como al mundo urbano. En esta exposición y de una única mirada, tendremos ocasión de apreciar los cambios generados por ese movimiento ilustrado, uno de cuyos principales protagonistas en el País Vasco fue la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País.



**Lekua:** Bilboko Euskal Museoa (sarrera: María Muñoz kalea).

**Egunak eta ordutegia:**

**Erakusketa:** urriaren 4tik abenduaren 4ra.

**Bisita gidatuak:** 15ean eta 29an, 11:30etan eta 13:00etan.

**Antolatzailea:** Euskal Museoa. Bilbao. Museo Vasco.

**Informazioa eta erreserbak:** 944 155 423.

**Lugar:** Museo Vasco de Bilbao (entrada c/ María Muñoz).

**Días y horario:**

**Exposición:** del 4 de octubre al 4 de diciembre.

**Visitas guiadas:** 15 y 29 de octubre a las 11:30 h. y a las 13:00 h.

**Organiza:** Euskal Museoa. Bilbao. Museo Vasco.

**Información y reservas:** 944 155 423.

## “Europako Ilustrazioa Espainian eta Euskal Herrian”

(José Luis Orellaren hitzaldia)

Ilustrazioa Borbonekin heldu zen Espainiara, XVIII. mendearen erdialdean. Orduan egin ziren erreformek (askotan Euskal Herriaren Adiskideen Elkarteak sustatutakoak) euskaldunen jokoera baldintzatu egin zuten, Frantziako Iraultzan zein Konbentzio Gerran. Ilustrazioaren amaieraren ezaugarri nagusia gizarte klase berri baten, burgesiaren, goren aldia izan zen, batetik, eta bestetik, etapa berri baten hasiera, zeina Euskal Autonomia Erkidegoan gerra karlistekin eta foruen desagertzearekin amaituko ziren iraultzez eta aldatetaz josia egon baitzen.

## La Ilustración europea en España y en el País Vasco

(conferencia impartida por José Luis Orella)

La Ilustración llegó a España con los Borbones, mediado el siglo XVIII. Las reformas entonces llevadas a cabo (en ocasiones protagonizadas por la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País) condicionaron la actuación de los vascos en la Revolución Francesa y en la Guerra de la Convención. El final de la Ilustración estaría marcado por el apogeo de una nueva clase social, la burguesía, y el comienzo de una nueva etapa de revoluciones y cambios que en el País Vasco culminarán con las guerras carlistas y la supresión de los fueros.



© Euskal Museoa – Bilbao – Museo Vasco

**Lekua:** Bilboko Euskal Museoa (sarrera: María Muñoz kalea).

**Eguna eta ordua:** urriaren 13a 19:30ean.

**Antolatzailea:** Euskal Museoa. Bilbao. Museo Vasco.

**Lugar:** Museo Vasco de Bilbao (entrada c/ María Muñoz).

**Día y hora:** 13 de octubre a las 19:30 h.

**Organiza:** Euskal Museoa. Bilbao. Museo Vasco.

## Azkoitia eta “Euskal Herriaren Adiskideen Elkarteak”

(Juan Bautista Mendizabalen eta José María Urkiaren hitzaldia)

Lehenengo hizlariak Azkoitia hartuko du Ilustrazioaren herri nagusitzat, eta argien mugimendua posible egin zuten familien inguruan hitz egingo du bereziki. Bigarren hizlariak, aldiz, Euskal Herriaren Adiskideen Elkarteak izango du mintzagai, eta 200 urte baino gehiago dituen erakunde horren kronika egingo digu.

## Azkoitia y la “Bascongada de Amigos del País”

(conferencia impartida por Juan Bautista Mendizabal y José María Urkía)

El primero de los ponentes, se centrará en Azkoitia como villa protagonista de la Ilustración y en las familias que hicieron posible el movimiento de las luces. Por su parte el segundo lo hará en la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, haciendo una crónica de los más de 200 años que lleva vigente esta institución.



**Lekua:** Bilboko Euskal Museoa (sarrera: María Muñoz kalea).

**Eguna eta ordua:** urriaren 20a 19:30ean.

**Antolatzailea:** Euskal Museoa. Bilbao. Museo Vasco.

**Lugar:** Museo Vasco de Bilbao (entrada c/ María Muñoz).

**Día y hora:** 20 de octubre a las 19:30 h.

**Organiza:** Euskal Museoa. Bilbao. Museo Vasco.

## Foru agiritegia / Archivo foral

### Ilustrazioa Bizkaian

(hitzaldi zikloa)

A dituen talde baten eskutik Ilustrazio garaian gure lurraldean izan zituen aldaketa batzuk aztergai izango ditugu.

Jakina denez, bizkaitar guztiak ere ez ziren ilustratuak, ideia berriok bizkaitar batzuk baino ez baitzitezuten onetsi. Apurka-apurka, baina, haien ideiak hedatuz joan ziren. Astiroago baserri aldean hiribilduetan baino, azkarago eskualde batzuetan beste batzuetan baino, baina azkenean Bizkai osora hedatu ziren ideioak.

### La Ilustración en Bizkaia

(ciclo de conferencias)

De la mano de un grupo de expertos conoceremos las transformaciones vividas en nuestro territorio durante la Ilustración.

Evidentemente, no todos los vizcaínos eran ilustrados: sólo algunos participaban de las nuevas ideas. Pero poco a poco sus propuestas fueron extendiéndose. Más lentamente en el campo que en las villas, más rápido en unas comarcas que en otras, a la larga acabaron por calar en toda Bizkaia.



**Tokia:** Ondare Hitzaldi Aretoa (María Díaz de Haro kalea 11. zk.).

#### Egunak eta ordutegia:

- Urriaren 4an 19:00etan: *Artea* (Jose Angel Barrio Loza).
- Urriaren 5ean 19:00etan: *Landa eremua* (Alberto Santana Ezquerria).
- Urriaren 18an 19:00etan: *XVIII. mendea Bizkaian* (Emiliano Fernandez de Pinedo).
- Urriaren 19an 19:00etan: *Idea eta kontzeptuak XVIII. mendeko Bizkaiko gizartean* (Aingeru Zabala Uriarte).

**Informazioa:** 944 067 722.

**Lugar:** Sala de conferencias Ondare Aretoa (c/ María Díaz de Haro, 11).

#### Días y horario:

- 4 de octubre a las 19:00 h.: *El arte* (José Angel Barrio Loza).
- 5 de octubre a las 19:00 h.: *El mundo rural* (Alberto Santana Ezquerria).
- 18 de octubre a las 19:00 h.: *El siglo XVIII en Bizkaia* (Emiliano Fernández de Pinedo).
- 19 de octubre a las 19:00 h.: *Ideas y conceptos en la sociedad bizkaína del XVIII* (Aingeru Zabala Uriarte).

**Información:** 944 067 722.

## Foru liburutegia / Biblioteca foral

### Ilustrazioko liburuak

(erakusketa eta bisita gidatuak)

Ilustrazioaren tresnarik handienetako bat liburua izan zen. Hasi Dideroten eta D'Alemberten *Encyclopédie-tik*, eta zientzia, teknika, ekonomia, etab. etako liburuetaraino... horrela bete ziren bizkaitar jaun-andre gorenen bibliotekak. Liburu horiek irakurriz, itzuliz, tertuliatan haien gainean eztabaidatuz, gure errealitateari buruzko beste hainbat liburu idatziz, ilustratu haiek printzipio batzuk eurenganatu zituzten, baita Bizkaian aplikatzen saiatu ere.

Lan horietako ale batzuk ikus ditzakegu, Foru liburutegiko funtsetatik hautatuak.

### Los libros de la Ilustración

(exposición y visitas guiadas)

Uno de los grandes instrumentos de la Ilustración fue el libro. Desde la *Encyclopédie* de Diderot y D'Alembert hasta libros de ciencia, técnica, economía... poblaron las bibliotecas de los notables vizcaínos. Leyéndolos, traduciéndolos, discutiéndolos en sus tertulias, escribiendo otros relacionados con nuestra realidad, aquellos ilustrados se familiarizaron con unos principios que tratarían de aplicar en Bizkaia.

Podremos ver una amplia selección de aquellas obras, procedentes de los fondos de la Biblioteca foral.



**Tokia:** Foru liburutegia, Areto Nagusia (Diputazio kalea 7. zk.).

**Egunak eta ordutegia:** urriaren 3tik azaroaren 30era. Astelehenetik ostiralera, 10:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 19:00etara; larunbatetan, 10:00etatik 13:00etara.

**Bisita gidatuak:** ostegunetan, 11:00etan eta 18:00etan

**Antolatzailea:** Bizkaiko Foru Liburutegia.

**Informazioa:** 944 067 702.

**Email:** foru\_liburutegia@bizkaia.net / www.bizkaia.net/foruliburutegia

**Lugar:** Biblioteca foral, Sala Noble (c/ Diputación, 7).

**Días y horario:** del 3 de octubre al 30 de noviembre. Lunes a viernes de 10:00 a 13:00 h. y de 16:00 a 19:00 h; sábados de 10:00 a 13:00 h.

**Visitas guiadas:** los jueves a las 11:00 y a las 18:00 h.

**Organiza:** Biblioteca Foral de Bizkaia.

**Información:** 944 067 702.

**Email:** foru\_liburutegia@bizkaia.net / www.bizkaia.net/foruliburutegia

## Euskaltzaindia

### Euskara, ondare inmateriala

(hitzaldiak eta bisita gidatuak)

**E**uskararen iragana eta oraina zertan den gizarteratzeko ahalegina egin nahi du Euskaltzaindiak, antolatu dituen jardueren bidez. Era berean; batetik, euskara euskal hiztunen behar berrietarako eguneratzeko lanak zertan diren azalduko da; bestetik, Azkue Bibliotekan bildutako ondarea erakutsi eta ikerlarien eskura jartzeko arian-arian egiten den lana ere bistaratuko da.

Azkenik, euskaren jatorriaz eta bilakaeraz hitz egiteaz gain, euskarazko izenek izan duten bilakaera, berreskuratze eta normalizatzeko orain arte egin den bidea, horren garrantzia, etab. azalduko da baita ere.

### El Euskera, patrimonio inmaterial

(conferencias y visitas guiadas)

**E**uskaltzaindia pretende hacer un esfuerzo por mostrar a la sociedad los detalles del pasado y el presente del euskera, por medio de una serie de actividades. Por un lado, se explicará en qué fase se encuentran las labores para actualizar el euskera a las nuevas necesidades de los hablantes; por otro lado, podrá visitarse el trabajo realizado en aras de mostrar el patrimonio de la Biblioteca Azkue y ponerlo a disposición de los investigadores.

Por último, además de hablar del origen y la evolución del euskera, también se dará cuenta del camino andado hasta ahora para la recuperación de los nombres vascos y su evolución, normalización e importancia.



**Lekua:** Euskaltzaindia (plaza Berria 4. zk.).

#### Egunak eta ordutegiak:

##### Urriak 6:

-11:00: Euskaltzaindia (bisita gidatua).  
-12:00: Euskararen jatorria (hitzaldia).

##### Urriak 7:

-11:00: Euskararen corpusa eguneratzeko lana (hitzaldia).  
-12:00: Euskarazko izenen oroimena berreskuratzen (hitzaldia).

##### Urriak 13:

-11:00: Euskaltzaindia (bisita gidatua).  
-12:00: Euskararen herri hizkerak (hitzaldia).

##### Urriak 14:

-10:00: Euskararen jatorria (hitzaldia).  
-11:00: Euskaltzaindiko Azkue Biblioteka (bisita gidatua).  
-12:00: Euskarazko izenen oroimena berreskuratzen (hitzaldia).

##### Urriak 17:

-10:00: Euskaltzaindia (bisita gidatua).  
-11:00: Euskararen corpusa eguneratzeko lana (hitzaldia).

**Antolatzailea:** Euskaltzaindia.

**Informazioa:** 944 158 155.

**Lugar:** Euskaltzaindia (plaza Nueva, 4).

#### Días y horarios:

##### 6 de octubre:

-11:00: Euskaltzaindia (visita guiada).  
-12:00: El origen del euskera (charla).

##### 7 de octubre:

-11:00: Labores para la actualización del corpus del euskera (charla).  
-12:00: Recuperando el recuerdo de los nombres vascos (charla).

##### 13 de octubre:

-11:00: Euskaltzaindia (visita guiada).  
-12:00: Modos de expresión del euskera (charla).

##### 14 de octubre:

-10:00: El origen del euskera (charla).  
-11:00: Biblioteca Azkue de Euskaltzaindia (visita guiada).  
-12:00: Recuperando el recuerdo de los nombres vascos (charla).

##### 17 de octubre:

-10:00: Euskaltzaindia (visita guiada).  
-11:00: Labores para la actualización del corpus del euskera (charla).

**Organiza:** Euskaltzaindia.

**Información:** 944 158 155.